Porównanie tłumaczeń Daniela 2:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Taki jest sen. A (teraz) podamy królowi jego wykład:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Taki jest sen. A teraz podamy królowi jego wykład: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Taki *jest* sen. Jego znaczenie też wypowiemy przed królem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tenci jest sen. Wykład też jego powiemy przed królem: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest sen: wykład też jego powiemy przed tobą, królu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taki jest sen, a jego znaczenie przedstawimy królowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Taki jest sen, a teraz go wyłożymy królowi: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taki jest sen, a teraz przedstawimy królowi jego znaczenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Taki był sen, a teraz objaśnię królowi jego znaczenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Taki był sen, którego wyjaśnienie podamy królowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сон. І скажемо перед царем його пояснення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Taki jest sen. Teraz powiem przed królem wyjaśnienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto jest sen; opowiemy też przed obliczem króla jego wyjaśnienie. |

1. 1) Chodzi o: Babilon (606-539 r. p. Chr.), Medo-Persję (539-331 r. p. Chr.), Grecję (33163 r. p. Chr.) i Rzym (63 r. p. Chr.-476 r. po Chr.; cesarstwo zachodnie upadło w 476 r. po Chr., a wschodnie w 1453 r. po Chr.). [↑](#footnote-ref-2)